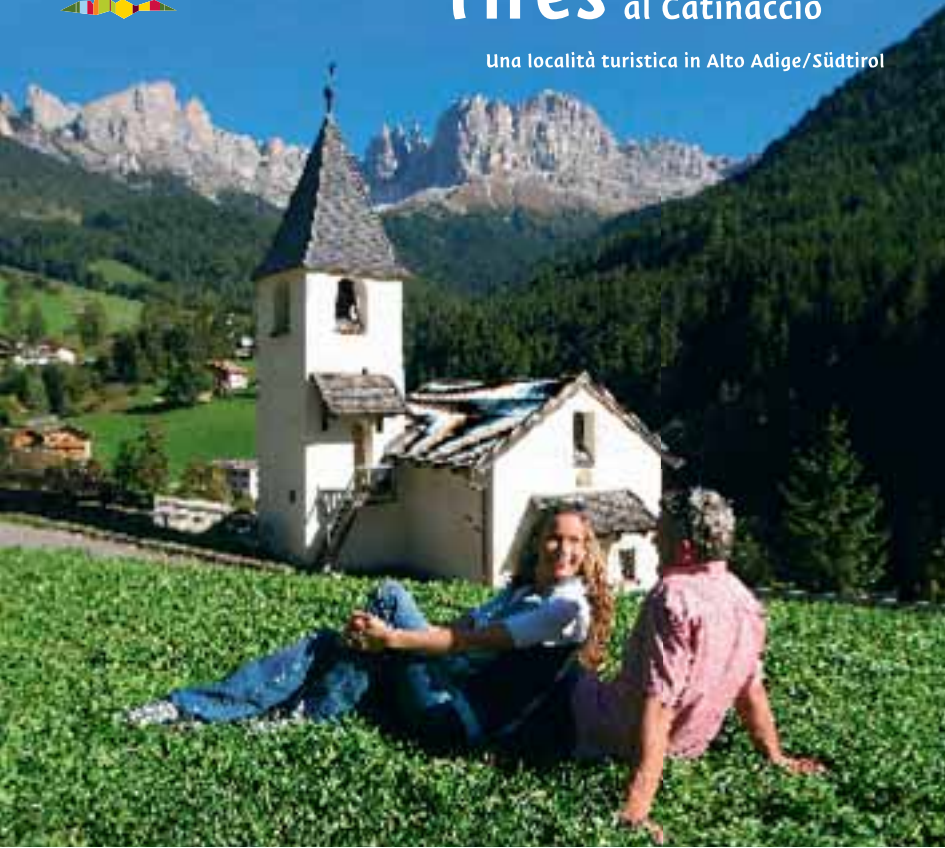


ALTO ADIGE



Tires al Catinaccio

Una località turistica in Alto Adige/Südtirol



Tires al Catinaccio

Una località turistica in Alto Adige/Südtirol

TIRES AL CATINACCIO

TEMPO LIBERO

ESCURSIONI

ATTRAZIONI

GASTRONOMIA

NOTIZIE UTILI



- 02** Perla delle Alpi
- 03** Benvenuti
- 04** Tires nel corso della storia
- 08** La leggenda delle rose – Re Laurino

- 10** Attività invernali
- 12** Attività estive

- 16** Tutto sul Parco Naturale
- 18** Escursioni guidate
- 23** Escursioni dell'Associazione turistica di Tires
- 24** Escursioni invernali
- 26** Trekking-card Tires
- 27** Importanti informazioni sulle escursioni

- 28** Tires e dintorni

- 35** Ristori & Törggelen

- 38** Indirizzi utili
- 43** Shopping
- 45** Mobilità & gite
- 48** Libri & cartine



Alpine Pearls è un appellativo indicante **località turistiche straordinarie** nell'arco alpino, di cui fa parte anche Tires al Catinaccio. Nutriamo un grande rispetto per l'ambiente, amiamo la natura come fonte di relax e, pertanto, puntiamo su buoni collegamenti pubblici. **Mobilità senz'auto:** per i nostri ospiti signifi ca muoversi liberamente con il **pullman** nell'area escursionistica per fare, poi, comodamente ritorno in albergo. Collegamenti bus con Bolzano a cadenza oraria.

Mobilcard – Scoprite le nostre zone con i mezzi pubblici: **Corse gratuite per una settimana nell'area Catinaccio-Latemar a soli 8,00 €.**

Laurincard – vacanze dall'auto. Scoprite la nostra zona in 7 giorni con i mezzi pubblici, le seggiovie Laurin al Catinaccio, la Cabinovia dell'Alpe di Siusi, nonché il Bus navetta Alpe di Siusi (Linea 10) e il Nightshuttle a soli 45,00 €.



Un cordiale benvenuto ai nostri cari ospiti!

Siamo lieti che abbiate scelto **Tires al Catinaccio** quale meta per una vacanza riposante. Camminare lungo i sentieri dolomitici, arrampicarsi, rilassarsi... questo e altro vi attende nel nostro incantevole paesaggio alpino.

La fantastica posizione nel cuore delle Dolomiti rende Tires una località molto amata dalle persone dinamiche: il clima più caldo rispetto ad altre zone alla stessa altitudine è un vero e proprio **invito al movimento in mezzo alla natura**. Lo Sciliar e il Monte Cavone fanno da barriera ai venti del nord, mentre a est la Valle di Tires è racchiusa dal Gruppo del Ciamin e del Catinaccio. A sud, infine, la valle si chiude con pendici ricoperte di boschi. Per consentirvi di ambientarvi al meglio nella nostra località turistica, l'Associazione turistica ha raccolto tutte le **informazioni più importanti**, così che in questo prospetto possiate trovare **notizie utili su mete escursionistiche, attrazioni e indirizzi**, insieme a una dettagliata cartina panoramica di Tires con malghe e rifugi, una **della nostra area sciistica** e, infine, una di **Bolzano**.

Naturalmente, durante il vostro soggiorno saremo a disposizione con suggerimenti interessanti. Viva la montagna e una vacanza leggendaria e indimenticabile!

Il Presidente
dell'Associazione turistica di Tires
Martin Damian

Le collaboratrici
Sonja Amort
Sarah Mair




Tires al Catinaccio

Una località turistica in Alto Adige/Südtirol

Tires nel corso della storia

Già i Romani sapevano apprezzare le piacevoli condizioni climatiche sulle pendici delle Dolomiti.





Le tracce più antiche di una presenza umana non si trovano comunque a valle, bensì sul Monte Cavone, sulla “Völseggs Spitze”. Infatti, in quel luogo nel 1992 venne rinvenuta una punta di freccia in selce di età neolitica databile a circa 1.000 anni a. C. »

Pure dalla Völseggs Spitze provengono alcune tracce della media e tarda età del bronzo (ca. 1.500 – 1.000 a. C.). Inoltre dallo stesso luogo proviene un frammento di lamina di bronzo con decorazione a occhi di dado della media età del ferro (ca. VI – V sec. a. C.) il quale è da equiparare cronologicamente al complesso del “**Thalerbühel**” sopra Tires (stazione 5 del **sentiero storico**).

I prossimi ritrovamenti chiaramente inseribili in una realtà storica sono collocati **nel periodo dell'impero romano** (27 a. C. – 476 d. C.). Durante la costruzione della Casa della Cultura nel 1976 venne scoperta una necropoli di età romana del I e II sec. d. C. Oltre a ciò esiste pure un altro indicatore per un **insediamento premedievale**: i nomi dei masi e i nomi prediali. Molti di essi a Tires non sono germanico-medievali, bensì di origine retoromana o addirittura preindoeuropea. Assai pochi nomi prediali riconducibili all'epoca preromana persistono ancora. Tra questi troviamo il nome del maso “Ganner” (dal preromano “ganda”, »

che significa “ghiaione” o qualcosa di simile). Ben più frequenti invece risultano i toponimi che si sono costituiti dopo la romanizzazione, come il toponimo „Tscherndui“ (dal latino “cernere” = tagliare, dividere) e il nome prediale “Pagun” (dal latino “paganus”, che sta a significare pagano, abitante della campagna). Con l'inizio della migrazione dei popoli nella tarda antichità anche per la valle di Tires termina il periodo di relativo benessere come è documentato dai ritrovamenti della necropoli romana di Tires. **Le genti barbare** che confluirono nella zona alpina centrale portarono, almeno all'inizio, distruzione e grossi cambiamenti i quali comportarono l'impoverimento di tutta la zona e un sensibile calo della popolazione. Forse un' indicazione a questi fatti la troviamo nella **leggenda di Re Laurino** in cui è narrata la distruzione del suo regno da parte di guerrieri gotici (vedi pagina 8). Lentamente si è poi formata una nuova cultura e società contadina. Fino al XV secolo nella valle di Tires essa era caratterizzata da un forte **elemento retoromano/ladino** (si vedano a ciò i molti nomi prediali e toponimi di estrazione ladina). Molto presto, come del resto in tutta l'Europa nel corso dei primi secoli del medioevo, anche questa vallata finì in **dipendenza dal sistema feudale** dominato dai signorotti



Escursione lungo il sentiero storico-didattico: *Questo tour ha una durata di circa 5 ore. Punto di partenza è la chiesa parrocchiale di Tires.*



locali e dai principi-vescovi di Bressanone. Ancora oggi di questo fenomeno restano la **casa del giudice di contea** (“Pfleghaus”, più tardi edificio della scuola; stazione 2 della gita) e i resti del **castello di Völsegg** (stazione 4 della gita). Con la scomparsa dei signori di Velsegg (1470) ed il definitivo spostamento della giurisdizione da Tires direttamente nelle mani del principe-vescovo di Bressanone (1650) Tires ripiomba nella tranquillità di una società contadina ai margini della vita politica e commerciale attiva. Eccetto alcuni **processi per stregoneria** (ad es. Katharina Gründler, si veda pure stazione 2 della gita) nel XVI secolo e **la grande peste del 1629 – 1636** (si veda pure stazione 6 della gita) la zona di Tires rimase chiusa nel proprio ritmo di vita rurale senza aver parte ad altri grandi avvenimenti storici dei secoli seguenti. Appena nella seconda metà del XIX secolo con i primi albori del turismo la valle riuscì a riallacciare nuovamente contatti più vasti. Un incentivo al turismo era certo anche la possibilità di fare delle **cure ai Bagni** di Lavina Bianca (stazione 9 della gita) e le grandiose montagne che chiudono la valle. Il **turismo** si sviluppò costantemente, tanto che oggi giorno costituisce assieme **all'allevamento di bestiame ed all'artigianato**, il maggior sostegno economico della valle.





La leggenda delle rose – Re Laurino

Nel buon tempo antico il Catinaccio non fu, come ora, una montagna aspra e nuda: era anzi facile e dolce e tutto mirabilmente fiorito di rose rosse. Fra le rose abitava un popolo di nani, sul quale regnava, amato sovrano, Re Laurino. Non mura e non palizzate difendevano l'accesso a questo incantevole regno: soltanto un filo sottile di seta ne tracciava tutt'intorno il confine. Un giorno Laurino si innamorò della principessa Similda. Con le sue arti magiche, la rapì e la condusse nel cavo della sua montagna. Passati sette anni, il fratello della principessa scoprì il giardino delle rose dove la bella Similda



era rinchiusa e decise di chiedere aiuto a Teodorico di Verona, l'eroe famoso, per liberare la sorella. Partirono, accompagnati da altri guerrieri, e presto giunsero in vista della montagna coperta di rose rosse e profumate. Dopo diverse impari battaglie, il forte Teodorico ed i suoi compagni furono vincitori, liberarono la principessa e condussero via, prigioniero, Re Laurino. Ci vollero molti anni perché Laurino riuscisse a liberarsi e dopo lungo cammino giunse fra le sue montagne. Ma quando, a una svolta della valle, gli apparve il bel giardino di rose, rosso splendente al disopra dei boschi,

Re Laurino disse: “Sono le rose che mi hanno tradito. Se gli uomini non le avessero viste, non avrebbero mai scoperto il mio regno”. E maledisse le rose: “Che le rose non siano più viste, né di giorno né di notte.” Però si dimenticò che esiste il crepuscolo – per nostra fortuna. Così al tramonto, quando il sole scompare dietro i monti, il Catinaccio si tinge di rosso.

Attività invernali

SKIBUS

Durante la stagione invernale viene effettuato un **servizio skibus giornaliero** verso l'area sciistica Carezza e la cabinovia per l'Alpe di Siusi, accessibile solo con **Mobilcard Catinaccio-Latemar** o **Mobilcard Bolzano centro**. Orario disponibile presso l'Ufficio turistico a Tires.



ESCURSIONI INVERNALI

Interessanti proposte per escursioni sulla neve e con le ciaspole nell'incantevole paesaggio sono disponibili a pag. 24/25!

SLITTINO

- **Noleggio:** presso il vostro noleggiatore di fiducia
- **Tires:** San Cipriano, sui Prati Traun (ca. 1½ km), dal Niger-Joch-Haus all'albergo Cyprienerhof (ca. 5 km), dal Niger-Joch-Haus a Nova Levante (ca. 4 km), stazione a monte del Franzinlift – Malga Moser (ca. 1½ km)
- **Alpe di Siusi:** Florian (2,5 km), Bullaccia (1,8 km), Spitzbühl (1,5 km), Zallinger (2 km), Molignon (3 km), Dialer (3,5 km), Icaro-Monte Piz (1 km)
- **Fiè:** Malga Tuff (1,5 km)

SCI DA DISCESA E DI FONDO

Novità: dalla stagione 2008/2009 3 nuovi impianti nel comprensorio sciistico "Carezza" a ca. 15 km, ca. 40 km di piste da discesa (facili e difficili), servite da 7 seggiovie e 8 ski-lift e una cabinovia per 8 persone, e **ca. 35 km di piste da fondo** nel vicino comprensorio sciistico del Latemar oppure sull'Alpe di Siusi.

PUNTI VENDITA SKIPASS

- Riduzione** per bambini, terza età e gruppi da 20 persone.
- **Uff. turistico Tires a. C.,** T 0471 642 127
 - **Ufficio skipass presso Malga Frommer,** T 0471 618 540 (solo giornalieri e pomeridiani)
 - **Ufficio Skipass Carezza,** stazione a valle della seggiovia Paolina, T 0471 612 527



■ NOLEGGIO SCI

- › **Tires, Market Pircher**, T 0471 642 249
- › **Stazione a valle seggiovia König Laurin, Scuola Sci Carezza**, T 0471 618 540
- › **Stazione a valle della seggiovia Paolina, presso il Golfift**, T 0471 618 503
- › **Carezza, Sport Carezza presso l'Hotel Alpenrose**, T 0471 612 530

■ SCUOLA DI SCI E SNOWBOARD DI CAREZZA

Lezioni singole, corsi collettivi da sci (discesa e fondo) e di snowboard, scuola di sci per bambini

- › **Stazione a valle seggiovia König Laurin**, (vicino Malga Frommer), T 0471 618 540
- › **Stazione a valle della seggiovia Paolina**, T 0471 612 236, www.schi-schule.com

■ PATTINAGGIO SU GHIACCIO

- › **Tires: Pista di pattinaggio**, presso il mulino Grutz. Aperto in inverno dalle ore 14 alle 18. Ingresso libero; noleggio pattini; vendita di bevande; informazioni presso l'Ufficio turistico. Manifestazioni: giochi birilli (Iscrizioni presso il vostro noleggiatore).
- › **Aica di Fiè: Pista di pattinaggio sul piazzale delle feste**

■ PISCINA COPERTA

- › **Merano: Terme Merano**
Piazza Terme, 9, T 0473 252 000
- › **Bressanone: Acquarena**
Via Mercato Vecchio 28 B,
T 0472 823 670

Attività estive



■ ESCURSIONI

Fantastiche proposte escursionistiche e tour guidati nel Parco Naturale Sciliar-Catinaccio sono disponibili a partire da pag. 16!

■ PERCORSO FITNESS

Partenza a S. Cipriano – vicino negozio alimentari Psenner. Possibilità di fare ginnastica con ca. 12 attrezzi in una meravigliosa zona.

■ PER BAMBINI

Pomeriggi per bambini: ogni giovedì di luglio e agosto, a partire dalle 15 presso lo sportello informativo del Parco Naturale Sciliar-Catinaccio ai Bagni di Lavina Bianca

■ EQUITAZIONE

- › **Angerle Alm, Carezza**, T 334 693 90 47, www.angerlealm.com, maneggio coperto, gite a cavallo e corsi di equitazione, aperto tutto l'anno
- › **“Zyprian” Passo di Costalunga**, da metà luglio a metà settembre, informazioni e prenotazioni: Norbert Seehauser, Nova Levante, T 328 636 87 53. Uscite e possibilità d'apprendimento con accompagnatore a partire da Pasqua fino a Ognissanti
- › **Pony per bambini: Guntschöllerhof (Laitnkeller), Aica di Fiè**, da maggio a ottobre, prenotazione: T 0471 601 094

■ PESCA

Al laghetto di Aica di Fiè. Canna a noleggio corsi di pesca; prenotazione: T 349 283 62 38 (Karl Heinz)



■ GOLF

- › **Golfclub Carezza al passo di Carezza** (Campo a 9 buche), T 0471 612 200, info@carezzagolf.com, da maggio a fine ottobre, secondo le condizioni meteorologiche. Possibilità di partecipare ai tornei organizzati ogni fine settimana (da maggio a ottobre).
- › **Golfclub Petersberg a Nova Ponente**, (Campo golf a 18 buche), T 0471 615 122
- › **Hotel Alpenflora a Castelrotto**, T 0471 706 326, Campo da golf e scuola di golf

■ CAMPI DA TENNIS

- › **Tires presso l'Hotel Bagni di Lavina Bianca** (con illuminazione); prenotazioni: T 0471 642 126
- › **Castelrotto, Campo da tennis Telfen**, T 0471 705 090

■ PISCINE PUBBLICHE

- › **Fiè allo Sciliar**, Laghetto di Fiè
- › **Collepietra**, T 0471 376 688
- › **Nova Levante**, T 0471 613 273
- › **Castelrotto**, T 0471 708 067

■ IMPIANTI DI RISALITA IN ESTATE

- › **Seggiovina Paolina**: Stazione a valle: Carezza, stazione a monte Rif. Paolina. Da fine maggio a metà di ottobre.
- › **Seggiovina Laurin**: Stazione a valle: Rif. Frommer, stazione a monte: Rif. Fronza alle Coronelle. Da fine maggio a metà di ottobre.
- › **Cabinovia Alpe di Siusi**: Stazione a valle: Siusi, stazione a monte: Compatsch. Aperto da metà maggio a inizio novembre. L'orario d'apertura è disponibile presso l'Ufficio turistico.



■ ATTIVITÀ IN MONTAGNA

› **Vie ferrate, arrampicate, tour sul ghiacciaio, escursioni in montagna, voli tandem, corsi d'alpinismo e molto altro!**

2 volte la settimana ora informativa con guida alpina nell'Ufficio turistico a Tires (da giugno a settembre, Lu. e Me. dalle ore 17 alle ore 18).

Arc Alpin

Via Sciliar 20, Fiè allo Sciliar
T + F 0471 726 020, cell. 338 200 33 88,
info@arcalpin.it, www.arcalpin.it







Il parco naturale dello Sciliar-Catinaccio

Con decreto del 16 settembre 1974 del capo della provincia venne proclamato il parco naturale dello Sciliar. Il parco ha una superficie di 6.386 ettari nei comuni di Castelrotto, Fiè e Tires.

Nel comune di Tires la zona protetta incomincia sopra il paese da Völsegg lungo il sentiero N. 6U fino alla Lavina Bianca e da qui alla malga Tschamin. Attraverso i prati Doss lungo la Kessel-schneide e attraverso Plafötsch fino alla malga Hanicker.

Ad est il parco naturale confina con la Val di Fassa che appartiene alla provincia di Trento. A nord confina con l'Alpe di Siusi che la divide.

La ricca Flora e Fauna richiedono in questa zona una protezione speciale. Per questo si possono risanare edifici, sentieri, infrastrutture ed impianti esistenti. È proibito invece costruire nuovi edifici o spostare dei terreni. Inoltre non è permesso costruire nuovi sentieri. Si possono però migliorare e mantenere quelli esistenti.



REGOLE AMBIENTALI NEL PARCO NATURALE

È proibito nel Parco Naturale ogni distruzione di alberi, arbusti o posti di raduno degli animali; la raccolta di minerali o pietrificazione, portare via radici ecc.; raccogliere funghi o fiori di ogni tipo; il campeggio in tende o sostare con caravan, anche l'accendere fuochi da campeggio; fare rumore di ogni tipo; buttare o lasciare delle immondizie.

È permesso invece coltivare per l'agricoltura e la silvicoltura; di percorrere con il permesso del comune le strade forestali per il lavoro agricolo e forestale; di scalfire e raccogliere minerali, il sindaco può rilasciare un permesso.

CENTRO INFORMATIVO

Casa del parco naturale dello Sciliar-Catinaccio presso la ex "Segheria Steger", Lavina Bianca

Viene sviluppato in particolare l'aspetto geologico (struttura del massiccio dello Sciliar) con l'aiuto di appositi pannelli ed un filmato

Orario d'apertura:

da inizio giugno a metà ottobre, , da Ma. a Sa., dalle 9,30 alle 13 e dalle 14 alle 17,30. Nei mesi estivi di luglio e agosto è aperto anche la domenica. Ogni mercoledì: 3 visite guidate al giorno della "Venezianersage"

Visite guidate per gruppi:

su prenotazione: T 0471 642 196
Comune di Tires: T 0471 642 123

Escursioni guidate

Sarete accompagnati attraverso il parco naturale Sciliar-Catinaccio da una guida esperta.



Attrezzatura:

Scarpe robuste, attrezzatura in caso di brutto tempo e qualche provvista.

Iscrizione:

Le date delle escursioni sono elencate nel **calendario delle manifestazioni**.

Prenotazione e **iscrizione** per le escursioni guidate presso l'Ufficio turistico il **giorno prima, entro le ore 17**.

Prezzo per persona: 7,00 €

I BOSCHI DELLO SCILIAR

Il sentiero che conduce al Monte Cavone, attraversa boschi misti adagiati sul fianco ovest del massiccio dello Sciliar; si tratta prevalentemente di soprassuoli di pino silvestre e larice che costituiscono aree ancora relativamente indisturbate ed importanti per il gallo cedrone. Lungo il percorso si possono inoltre osservare formazioni geologiche che costituiscono il basamento dello Sciliar; ad es., nel punto in cui si attraversa il Rio Sciliar, si possono osservare eloquenti formazioni dell'Arenaria della Val Gardena, importante nella nostra provincia anche come materiale da costruzione (vedasi per es. Duomo di Bolzano)

Punto d'incontro: Parcheggio Umes, ore 8.45



■ IL “SENTIERO GEOLOGICO”

Non a caso questo percorso viene chiamato il sentiero dei geologi! Solo in poche aree delle dolomiti è infatti possibile assistere in maniera così eloquente alla **genesi delle Dolomiti**; il sentiero non fa altro che percorrere quel profondo intaglio creato dal Rio Freddo che ha messo in risalto tutta la sequenza stratigrafica classica dell'area. Lungo il percorso sono state installate 10 stazioni che, con libretto del parco alla mano ci illustrano le formazioni geologiche più importanti.

Punto d'incontro:

Parceggio Bagni di Razzes, ore 9

■ ALLE PENDICI DEL CATINACCIO

L'escursione ha luogo nella nuova area del parco (oggetto del recente ampliamento), percorrendo un facile sentiero (modesti dislivelli in salita) tra **magnifiche praterie** che si adagiano ai piedi del catinaccio. Il sentiero offre **panorami di rara bellezza** spaziando dalle vallate sottostanti sino alle cime del comprensorio. Lungo il sentiero vi è inoltrala possibilità di osservare una **ricca e pregevole flora** e talvolta imbat-
tersi in qualche marmotta.

Punto d'incontro: Tires, Fermata Autobus Cyprianerhof, ore 8.05



■ DENTI DI TERRA ROSSA

Dai prati dell'Alpe di Siusi ci si porta in un ambiente prettamente alpino. L'impegnativa salita alla forcella è ripagata da un panorama di rara bellezza. Da questa posizione possono essere ammirati alcuni eventi geologici tipici della formazione della catena che si ricollega al massiccio dello Sciliar. La discesa verso il Dialer e poi a Salaria ci fa apprezzare nuovamente le linee morbide del caratteristico paesaggio culturale altoatesino.

Punto d'incontro:

Parcheggio Compatsch, ore 9

■ LA VALLE DI CIAMIN

La Val Ciamin offre al visitatore paesaggi di rara bellezza; pare quasi che in questa valle il tempo si sia fermato. Anche per i contenuti naturalistici la valle, grazie alla presenza dell'aquila, assume una notevole importanza per l'area protetta. I boschi sono costituiti da foreste d'abete rosso che salendo di quota vengono progressivamente sostituite da piante di pino cembro. Particolarmente varia è anche la fauna della valle: si va dal gallo cedrone, ai picchi, sino a caprioli e camosci. Non mancano le rarità sotto il profilo botanico.

Punto d'incontro:

Bagni di Lavina Bianca,
Centro Informativo, ore 9



■ ESCURSIONE PER BAMBINI

Tra castelli e cavalieri valorosi

Quest'escursione, progettata per i bambini, conduce alle rovine di due noti castelli della zona (Castelvecchio e Salego) offrendo l'opportunità di illustrare ai partecipanti come vivevano i "signori del luogo" nel periodo medioevale; si prosegue su un facile sentiero sino al Laghetto di Fiè, dove è prevista una sosta e, per chi lo desidera, la visita del Punto informativo del parco. Oltre a molteplici informazioni sugli uccelli dell'area protetta (si può ad es. udire il loro canto), si possono acquisire altre importanti informazioni sulla flora e fauna del laghetto. La gita conclude a S. Costantino; il rientro è previsto col bus di linea.

Punto d'incontro:

Stazione a valle Cabinovia Siusi, Alpe di Siusi, ore 9.30

■ STAGNI E FORESTE

Questa passeggiata è stata ideata per persone "poco allenate". Su un percorso semplice e poco impegnativo, si attraversano i boschi sopra Fiè per giungere al romantico Laghetto di Fiè e alla località di Umes; qui è prevista una sosta. Il rientro avviene passando da Castel Presule, dove, in caso di interesse, è possibile visitarlo con una guida. Da lì si ritorna alla fermata Gschlieder utilizzando il bus di linea.

Punto d'incontro: Fermata Gschlieder (Camping Alpe di Siusi-Hotel Miramonti), ore 9.30



■ ESCURSIONE FLORISTICA

Il percorso consente infatti di ammirare la flora dell'Alpe di Siusi tra differenti paesaggi che si avvicendano tra loro. Sulle radure e sui pascoli si trova una molteplicità di piante differenti tra loro per tipologia di habitat. Queste piante arrivano alla loro massima fioritura da metà giugno a fine luglio. P. es. la Sassifraga rossa (*Saxifraga oppositifolia*), le soldanelle, gli anemoni, il salice sermallino e il cioco sono i primi fiori a sbocciare. Particolarmente numerose sono anche le genziane, le primule, la nigritella e la pedicularia verticillata.

Punto d'incontro:

Parcheggio Compatsch, ore 9.30

ESCURSIONI DELL'ASSOCIAZIONE TURISTICA DI TIRES

ESCURSIONI GUIDATE CON ERWIN

Ogni mercoledì da metà maggio a ottobre: **escursione storica o escursione delle sorgente**

Numero minimo di partecipanti: 3

■ LE PRATERIE E LE MARMOTTE DELL'ALPE DI SUISI

Obiettivo dell'escursione è la descrizione delle **tipologie vegetazionali dell'Alpe di Siusi**, che possono, a grandi linee, essere suddivise in tre grandi gruppi. I pascoli estensivi con elementi flogistici dei substrati silicatici, la fitta foresta subalpina di abete rosso (con relative varianti date dalla presenza di larice o pino cembro) ad infine i pascoli estensivi punteggiati da singoli esemplari secolari di larice o pino cembro o da cespugli di rododendro ferruginoso.

Punto d'incontro:

Parcheggio Compatsch, ore 9

ESCURSIONE PER BAMBINI CON LA "STREGA MARTHA"

Semplice escursione nei luoghi leggendari: 8,00 € per persona (numero minimo di partecipanti: 5)

Prenotazione presso l'Ufficio turistico il giorno prima, entro le ore 12.

Date elencate nel calendario delle manifestazioni.

Escursioni invernali

Per tutti coloro che desiderano conoscere il volto incontaminato dell'inverno, Tires al Catinaccio è la meta ideale: distese silenziose e pendici innevate sono un invito a trascorrere momenti sulla neve.



SENTIERI INVERNALI

Potete fare anche delle brevi escursioni godendovi il sole, la tranquillità e rilassandovi a Tires, su ca. 15 km di sentieri sgombri da neve.

- › Tires – S. Cipriano “Schwarzer Letten” (3 h)
- › Tires – Völsegg – Schönblick (3 h)
- › Tires – Chiesetta di San Sebastiano – Wuhnleger (2 h)
- › Tires – Chiesetta di San Cipriano (1 h)
- › Niger-Joch-Haus – Schillerhof (1½ h)
- › Albergo Cyprianerhof – Niger-Joch-Haus (2½ h), in leggera salita



■ ESCURSIONI CON LE CIASPOLE

Uno sport invernale per tutti! Partite con le ciaspole alla scoperta del paesaggio innevato e assaporate la tranquillità e la bellezza della natura.

Programma settimanale:

- **Lunedì:** escursione con le ciaspole nella valle Ciamin o "labirinto".
- **Martedì:** escursione con le ciaspole a Ciampiede o Castel Presule.
- **Giovedì:** escursione con le ciaspole alla malga Haniger o malga Plafötsch-Rechter Leger.
- **Venerdì:** escursione con le ciaspole sull'Alpe di Siusi o "Knüppelweg".
- **Sabato:** escursione con le ciaspole alla "Wolfsgrube" – Passo Nigra

I nostri specialisti delle ciaspole propongono tutta una serie di escursioni offrendo la relativa attrezzatura per principianti ed esperti.

Noleggio ciaspole:

Market Pircher, T 0471 642 249

Informazioni nell'Ufficio turistico

Prenotazione: Ufficio turistico o Hotel Cyprinerhof, Signor Martin Damian, T 0471 642 143



Trekking-card Tires

La Trekking-card Tires contiene 18 escursioni nella zona intorno a Tires. I timbri si trovano al punto di arrivo delle varie escursioni. L'Associazione Turistica conferisce la spilla di Tires in argento a quanti totalizzano 30 punti sulla loro Trekking-card, e quella in oro a chi ne totalizza 45. Le spille vengono consegnate presso l'Ufficio turistico su presentazione del pass timbrato a un costo simbolico di 3 €. Qualora doveste rilevare delle carenze lungo i sentieri o ai punti in cui sono esposti i timbri, vi preghiamo di comunicarlo. Buon divertimento!

AVVERTENZE IMPORTANTI

- ▶ *Mantenetevi sempre sui percorsi segnati, sono i più sicuri.*
- ▶ *Non recatevi mai da solo in zone sconosciute.*
- ▶ *Comunicare sempre dove alloggiate la destinazione delle escursioni, il percorso e l'orario approssimativo del rientro.*
- ▶ *Rispettate l'ambiente! Non abbandonate i rifiuti lungo il sentiero, ma portateli sino al primo apposito cestino che troverete o al luogo dove alloggiate; non raccogliete esemplari di flora protetta: i fiori sono più belli nella loro cornice naturale.*
- ▶ *È fondamentale calzare scarpe robuste e indossare vestiario adeguato. Non dimenticate capi caldi e qualcosa per proteggersi dalla pioggia.*

INFORMAZIONI ALPINE

Per alpinisti, escursionisti e sciatori:
Bolzano, Piazza Parrocchia, 11, orario
continuato dalle ore 8 alle 18 (Sa., Do.
e festivi chiuso), T 0471 999 999,
info@suedtirol.info

SERVIZIO DI SOCCORSO

ALPINO DI TIRES: T 0471 642 222

BOLLETTINO METEOROLOGICO

T 0471 271 177

Importanti informazioni sulle escursioni

CHIAMATA DI SOCCORSO ALPINO

Per la chiamata: **6 segnali ottici o acustici in un minuto** a intervalli regolari di 10 secondi, un minuto di pausa altri sei segnali.

Per la risposta: **3 segnali** in un minuto a intervalli di 20 secondi, un minuto di pausa altri tre segnali.

SERVIZIO PULMANN PER ESCURSIONI

Tutto l'anno c'è un **servizio di linea** Tires, S. Cipriano, Passo Nigra, Passo Costalunga. Inoltre c'è un servizio di linea pulman da S. Cipriano-Tires a Siusi (stazione a valle della cabinovia Siusi-Alpe di Siusi) a pagamento.
Orari disponibili e vendita Mobilcard presso l'Ufficio turistico a Tires.



Attrazioni

Degne di una visita sono le varie attrazioni nei dintorni: un grande divertimento per famiglie e interessati.



■ VECCHIO MULINO

all'entrata del paese, Tires – Nell'abitato di Tires ecco la bella ristrutturazione, perfettamente funzionante e visitabile, di un antico mulino azionato da ruota ad acqua

■ CHIESA PARROCCHIALE DI SAN GIORGIO

Tires – Menzionata per la prima volta nel 1257. Il corpo originario, di cui si conservano ancora la torre quadrangolare con le finestre bi- e tripartite a tutto sesto, è in stile romano. Il coro poligonale testimonia invece dei rimaneggiamenti tardogotici operati verso il 1472. Tra il 1738 e il 1766 furono aggiunte la cupola a bulbo della torre campanaria e la navata con il frontone arcuato della facciata.

■ CHIESETTA DELLA PESTE DI SAN SEBASTIANO

Tires – Costruzione tardogotica del 1635, eretta sul sito ove sorgeva una cappella romanica ormai in rovina dedicata a Santa Cristina, e consacrata ai santi degli appetati, San Sebastiano e San Rocco, stemmi e iscrizione del donatore.

A circa 1 ½ ore sopra Tires, tra prati e »

boschi. *La cappella è chiusa, ma la chiave può essere chiesta presso la parrocchia di Tires.*

■ CHIESETTA DEI SANTI CIPRIANO E GIUSTINA

S. Cipriano – La struttura è chiaramente tardoromanica (13° secolo). Un'iscrizione presso l'altare vuole che sia stata restaurata e dotata dei vari arredi dal Conte Colonna di Fiè allo Sciliar nel 1583. Di particolare suggestione il quadro creato dalla chiesa sullo sfondo del Catinaccio. Nel 1995 è stata completamente restaurata la facciata esterna. Si trova in posizione incantevole all'entrata del paese di San Cipriano. **Accessibile durante i mesi estivi** in occasione della Santa Messa.

■ SAN GIOVANNI A AICA DI FIÈ

Aica di Fiè – È stata documentata nell'anno 1250 per la prima volta. Allargata nel 1717. Nel 1745 un incendio ha distrutto pezzi della chiesa. 1815 la popolazione. **Prenotazione delle visite guidate al parroco,** T 0471 601 058

■ SANTA CATERINA

Aica di Fiè – Documentata per la prima volta nel 1293. **Prenotazione delle visite guidate** alla Signora Verant Berta, T 0471 601 148

■ MUSEO PARROCCHIALE A FIÈ Fiè allo Sciliar (al cimitero di Fiè) –

Capella di San Michele, T 0471 725 023
Inizio giugno – fine ottobre, venerdì alle ore 11, visite guidate su prenotazione.

■ MUSEUM STEINEGG

Collepietra – T 0471 376 518, Signor Mahlknecht,

Aperto dalla domenica delle palme al 31 ottobre (da novembre solo con prenotazione), lunedì giorno di riposo. Ingresso solo con visita guidata e su prenotazione.

Pomeriggio per bambini nel museo su richiesta per gruppi da min. 10 persone.

Riduzioni per bambini e gruppi a partire da 20 persone.

Orario d'apertura: *Visite guidate* Ma. – Ve. alle ore 10 e 11, Sa., Do. e festivi alle ore 15 e 16, agosto e settembre alle ore 15, luglio/agosto alle ore 20.30. *Entrata a pagamento.*



■ PIRAMIDI DI EROSIONE

Collepietra – Le piramidi di terra sono resti dell'epoca glaciale. A Collepietra, sopra il paese, numerose colonne s'innalzano nel cielo.

Itinerario delle piramidi: Partenza e arrivo: "Oberdorf" Collepietra – fermata autobus "Oberdorf"; Segnavia: piramidi gialle; Durata: 3 ore, grado di difficoltà: media

■ MUSEO CONTADINO – MASO TSCHÖTSCHER

Sant'Oswaldo, Siusi – Albergo Tschötscherhof, Sant'Oswaldo, 19 – T 0471 706 013, **dal 1° marzo fino 30 novembre**; gi. – ma. dalle ore 9 alle ore 20. Visite guidate su prenotazione.

■ CASTEL PRESULE

Fiè allo Sciliar – Presule 21,
T 0471 601 062, www.schloss-proesels.it
Menzionato per la prima volta nel 1279 con il nome "castrum presile", fu probabilmente costruito dai signori di Fiè, ministeriali dei vescovi di Bressanone, intorno al 1200. Secondo l'iscrizione, questo castello, dotato di notevoli e modernissime tecniche di difesa, fu ultimato nel 1517. Fino al 1804 fu proprietà della famiglia Völs-Colonna. Degna di nota è la collezione di armi e quella di quadri, dal nome "Batzenhäusl".

Ingresso giornaliero solo con visita guidata (escluso il sabato): maggio e ottobre, ore 11, 14, 15; giugno e settembre ore 11, 14, 15, 16; luglio e agosto ore 10, 11, 15, 16, 17. Da novembre ad aprile solo su appuntamento per gruppi da 15 persone. Entrata a pagamento.

■ MUSEO DELLA SCUOLA

Castelrotto – Ex scuola di Castelrotto, Tagusa, 2; T 0471 706 661, **da pasqua a ognissanti** ogni lu., me. e ve. dalle ore 10 alle ore 16. Ingresso solo con visita guidata. Visite guidate su prenotazione anche fuori l'orario di apertura.

■ OSSERVATORIO ASTRONOMIC “MAX VALIER”

Campo/Cornedo – il primo osservatorio astronomico dell'Alto Adige. **Visite** con osservazioni del cielo stellare ogni giovedì dopo il tramonto. Escursione guidata sul percorso planetario e successiva visita degli Osservatori (solo nel periodo estivo!) Prenotazioni sono solamente necessarie per gruppi con più di 15 persone. Speciali visite guidate sono possibili, previo accordo, il me. e ve. Si prega di tenere presente che all'osservatorio può fare piuttosto freddo. In caso di pioggia o neve le visite vengono sospese.

Informazioni e prenotazioni: T 0471 376 574, Lu. – Gi.; ore 8 – 12 e ore 14 – 17; Ve. dalle ore 8 alle 12. In loco potrete informarvi sull'orario d'inizio delle visite.

■ GEOPARC “BLETTERBACH”

Aldino/Redagno – Centro visite Bletterbach, T 0471 866 946, www.bletterbach.info, info@bletterbach.info; Centro visite Aldino: inizio di maggio all'inizio di novembre tutti i giorni, ore 9.30 – 18. Museo geologico a Redagno: maggio – ottobre: Me., Sa. e Do. ore 15 – 17.30; luglio + agosto: Ma. – Do. ore 10 – 11.30 e ore 15 – 17.30; Entrata a pagamento.

■ CASTELLO DI CORNEO

Cornedo – Visita (solamente guidata) in aprile, maggio, giugno, settembre e ottobre. Si svolgono **2 guide ogni venerdì**, alle ore 15 e 16.30 (min. 10 e max. 20 persone). Luogo di ritrovo: strada d'accesso al Castello. Possibilità di parcheggio: al centro del paese di Cornedo (possibilità di fare una camminata a piedi fino al Castello lungo la strada provinciale (di 10 minuti circa). Nel prezzo d'entrata è già inclusa la guida. **Solo con prenotazione** (vincolante) presso la segreteria del Comune di Cornedo all'Isarco dalla signora Carmen Zelger, T 0471 361 300 entro giovedì ore 12.

■ CASTEL TROSTBURG

Ponte Gardena – **Via Castello, 6**

T 0471 654 401 – Il castello è raggiungibile a piedi attraverso un antico sentiero (ca. 15 min.) dalla località di Ponte Gardena, oppure seguendo un agevole percorso (ca. 25 min.) che dal cimitero costeggia la galleria che conduce in Val Gardena. **Oriario d'apertura:** giovedì Santo – fine ottobre (giorno di riposo: lunedì); visitabile solo con guida; Ma. – Do. alle ore 11, 14, 15; luglio, agosto anche alle ore 10 e 16; entrata a pagamento.



■ ABBAZIA DI NOVACELLA

Varna/Bressanone – Via Abbazia, 1

T 0472 836 189,

info@abbazianovacella.it

Le visite guidate (a partire da 10 persone) vengono effettuate da lunedì a sabato alle ore 10, 11, 14, 15 e 16 (chiuso domenica e giorni festivi).

Da novembre a Pasqua: visite guidate alle ore 11 e 15 anche con meno di 10 persone. Da metà luglio a metà settembre: visite guidate anche alle ore 12 e 13. Gennaio, febbraio e marzo: Il lunedì, visite guidate solo su prenotazione. Per gruppi è gradita la prenotazione.

■ MUSEO DELLA VAL GARDENA – MUSEUM DE GHERDEINA

Ortisei/Val Gardena, Via Rezia, 83

T 0471 797 554

Orario d'apertura estate:

Giugno: Ma. - Ve. ore 14 – 18/Gi. ore 10 – 12 e ore 14 – 18. Luglio/Agosto: Lu. – Ve. ore 14 – 18. Domenica: ore 14 – 18. Da settembre – metà ottobre: Ma. – Ve. ore 14 – 18/ Gi. ore 10 – 12 e ore 14 – 18.

Orario d'apertura inverno:

*Inizio di febbraio a fine marzo: Ma. – Ve. ore 14.30 – 17.30
Visite individuali, su prenotazione.
Visite guidate per gruppi su prenotazione*

anche fuori orario. Giorno di riposo: Sabato; entrata a pagamento.

■ MUSEO ARCHEOLOGICO

Bolzano – Via Museo, 43

T 0471 320 100

Esposizione di ritrovamenti archeologici dell'Alto Adige e del "Ötzi", la mumia del Similaun

Orario di apertura:

Ma. – Do. ore 10 – 17.30 orario continuato. Aperto anche nei giorni festivi escluso il 1° gennaio, 1° maggio e 25 dicembre. Visite guidate per gruppi solo su appuntamento.

Giorno di riposo: Lunedì (escluso luglio, agosto, dicembre). Entrata a pagamento.



■ MUSEION – MUSEO D'ARTE MODERNA

Bolzano – Via Dante,6; T 0471 223 411, www.museion.it, info@museion.it

Orario d'apertura: orario continuato Ma. – Do. 10 – 20 e Gi. ore 10 – 22. *Givedì dalle ore 17 alle ore 22: ingresso libero. Al 24.12 e al 31.12 il Museion è aperto dalle ore 10 alle ore 15. Chiuso: lunedì di Pasqua, 01.05, 25.12 e il 01.01. Giorno di riposo: lunedì. Entrata a pagamento.*

■ MUSEO DI SCIENZA NATURALE DELL' ALTO ADIGE

Bolzano – Via Binder,1; T 0471 412 964
Orario d'apertura: orario continuato

Ma. – Do. ore 10 – 18. *Aperto nei giorni festivi, escluso il 1. gennaio, 1. maggio e 25. dicembre. Giorno di riposo: lunedì. Entrata a pagamento.*

■ CASTEL RONCOLO

Bolzano – Via San Antonio, 1
T 0471 329 808, www.roncolo.info

La rocca dei Bolzanini con pitture a fresco mediovali.
Aperto tutto l'anno dalle ore 10 – 18. Giorno di riposo: lunedì (aperto lunedì di Pasqua e lunedì di Pentecoste). Entrata a pagamento. Visite guidate per gruppi solo su appuntamento.

■ MMM – MESSNER MOUNTAIN MUSEUM

Bolzano/Firmiano – V. Castel Firmiano, 53
T 0471 631 264, www.messner-mountain-museum.it

La “montagna incantata”: Reinhold Messner descrive così il cuore del suo museo della montagna. »

Orario d'apertura: *dalla prima domenica in marzo fino l'ultima domenica in novembre, ore 10 – 18 (ingresso fino alle 17)*
Giorno di riposo: lunedì.

■ CASTELLO JUVAL

Naturno/Castelbello-Ciardes – Juval 3,
cell. 348 443 38 71, T+F 0473 221 852

Costruito nel 1278 da Hugo von Montalban. Dal 1983 è l'abitazione di Reinhold Messner, noto alpinista.

Orario d'apertura: *Do. delle Palme fino al 30 giugno e dal 1° sett. all'inizio di nov., giornalmente ore 10 – 16. Giorno di riposo: Me..*

Visite: *per comitive e richieste particolari solo su prenotazione (tutto l'anno su richiesta)*

Info: *Castel Juval non dispone di parcheggi. In rispetto dell'ambiente si prega di avvalersi del servizio shuttle o di fare quattro passi a piedi (vari sentieri escursionistici p. es. il "Waalweg" di Stava o di Ciardes), ca. 1 ora.*

Shuttlebus: *Servizio shuttle, Schupfer Tours, T 0473 668 058. Corse regolari a partire dalle ore 9.30, giornalmente escluso il mercoledì, punto di raccolta strada d'accesso per Juval. Il servizio shuttle non circola il mercoledì e nei mesi di luglio e di agosto.*

■ CASTEL TIROLO

Tirol – Via del castello, 24

T 0473 220 221, www.schlosstiroil.it

Museo storico culturale della Provincia di Bolzano. Quest'antico castello di famiglia dei Conti del Tirolo ha dato il nome al territorio ed è un modello esemplare d'architettura medievale.

Orario d'apertura: *da metà marzo fino al 30 novembre tutti i giorni (escluso il lunedì) dalle ore 10 – 17, in agosto fino alle ore 18. Visite guidate per gruppi solo su prenotazione. Entrata a pagamento.*

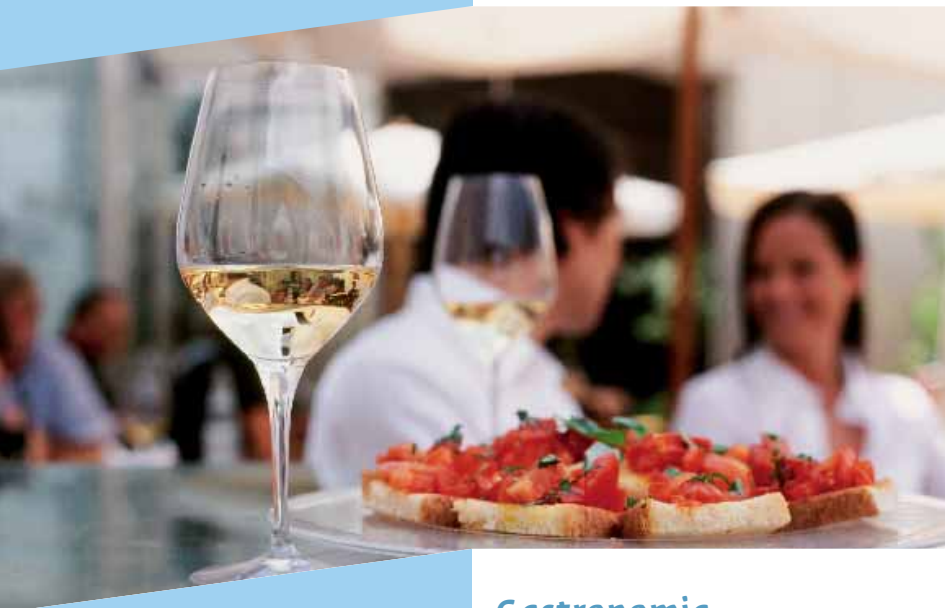
■ I GIARDINI DI CASTEL TRAUTTMANSDORFF

Merano – Via S. Valentino, 51/a, T 0473 235 730, www.trauttmansdorff.it

Orario d'apertura: *1° aprile – 15 novembre: ore 9 – 18 (ultimo ingresso: ore 17); 15 maggio – 15 settembre: ore 9 – 21 (ultimo ingresso: ore 20). Nessun giorno di riposo. Non sono ammessi animali. Visite guidate per gruppi solo su appuntamento. Entrata a pagamento.*

I giardini di Castel Trauttmansdorff





Gastronomia

Voglia di qualcosa di tipicamente “altoatesino” o di una deliziosa coppa gelato? Nelle seguenti aziende ristoratrici verrete deliziati dalla variegata offerta gastronomica.



Ristori a Tires e dintorni

LUOGO	NOME	CONTATTO
TIRES	PARADISO	Giorno di riposo: lunedì , T 0471 642 136, F 0471 642 036 info@paradies.it, www.paradies.it
TIRES	VAJOLET	Giorno di riposo: giovedì , T 0471 642 139, F 0471 642 009 info@hotel-vajolet.it, www.hotel-vajolet.it
TIRES	LAURIN	Giorno di riposo: mercoledì , T 0471 642 138, F 0471 642 290 info@gasthof-laurin.com, www.gasthof-laurin.com
TIRES	EDELWEISS	Giorno di riposo: giovedì , T 0471 642 145, F 0471 642 313 info@gasthof-edelweiss.it, www.gasthof-edelweiss.it
TIRES	ROSE	Giorno di riposo: domenica , (escl. stagione), T 0471 640 045 F 0471 640 065, info@gasthof-rose.it, www.gasthof-rose.it
S. CIPRIANO	DOSSÉS	Giorno di riposo: giovedì , T 0471 642 195, F 0471 642 200 info@dosses.com, www.dosses.com
S. CIPRIANO	CYPRIANERHOF	Nessun giorno di riposo , T 0471 642 143, F 0471 642 141 hotel@cyprianerhof.com, www.cyprianerhof.com
S. CIPRIANO	PATTISSENHOF	Giorno di riposo: lunedì , T 0471 642 118, F 0471 642 284 info@pattissenhof.com, www.pattissenhof.com
S. CIPRIANO	MALGA CIAMIN	T 0471 642 010, www.tschaminschwaige.com
BAGNI DI LAVINA BIANCA	WEISSLAHNBAD	T 0471 642 126, F 0471 642 033 info@weisslahnbad.com, www.weisslahnbad.com
AICA DI FIÈ	LAITNKELLER/ GUNTSCHÖLLERHOF	Giorno di riposo: martedì , T 0471 601 094, F 0471 601 642 info@guntschoellerhof.it, www.guntschoellerhof.it

A stagione alta i giorni di riposo maggiormente non vengono rispettati.

BAR	RISTORANTE	CAFÉ	CAFÉ CON TERRAZZA	TERRAZZA SOLEGGIATA	ALBERGO	HOTEL	PUNTO DI RISTORO	PIATTI CALDI
●	●	●	●	●		●		12.00 – 14.00 18.00 – 21.00
●		●	●	●		●		12.00 – 14.00 18.00 – 21.00
●	●	●	●	●	●			12.00 – 13.30 18.00 – 20.30
●	●	●	●		●			12.00 – 14.00 18.00 – 20.30
●	●	●	●		●			12.00 – 14.00 18.00 – 21.00 14.00 – 18.00 (menù ridotto)
●	●	●	●	●		●		12.00 – 14.00 18.00 – 21.00
●	●	●	●	●		●		12.00 – 14.00 18.00 – 21.00
●		●	●	●		●		
●	●	●	●	●			●	12.00 – 21.00
●		●	●			●		
●	●	●	●	●	●		●	12.00 – 20.00



Törggelen (castagnate)

- › **Gemoanerhof**, Osteria ad Aica di Fiè, T 0471 601 252, www.gemoanerhof.it
- › **Guntschöller-Hof**, Laitnkeller ad Aica di Fiè, T 0471 601 094, www.guntschoellerhof.it
- › **Tommelehof**, Aica di Fiè, T 0471 601 031, www.tommelehof.it

Indirizzi utili

Dove si trova il parrucchiere più vicino? Qual è l'orario d'apertura della posta? Informazioni utili per ogni necessità.

■ EMERGENZE

Emergenza sanitaria	118
Carabinieri pronto intervento	112
Soccorso pubblico di emergenza	113
Vigili del fuoco pronto intervento	115
Soccorso stradale ACI	803 116
Carabinieri di Tires Caserma	0471 642 122
Soccorso Alpino di Tires	0471 642 222
Vigili del fuoco di Tires	0471 642 020

■ FARMACIA

Farmacia Santa Maria, Fié a/Sciliar, via Bolzano, 3; T+F 0471 725 373

› Lu., Ma., Gi., Ve.: ore 8 - 12 e 15 - 19

› Me. - Sa.: ore 8 - 12

› Luglio ed agosto:

Lu. - Sa.: ore 8 - 12 e 15 - 19

Il fine settimana e i giorni festivi turno alternato con le farmacie di Castelrotto e Bolzano
Informazioni sulle farmacie di turno nel giornale quotidiano.

■ MEDICO

Castelrotto - Reperibilità medica e ambulatorio per turisti a Telfen (piscina); ore 9 - 12 e ore 16 - 19, T 0471 705 444

Tires - Reperibilità medica:

› **Fine settimana:** da sabato, ore 8, a lunedì, ore 8. Il medico di turno è indicato nei »

quotidiani “Alto Adige” e “Dolomiten” di sabato.

- ▶ **Giorni festivi:** dalle ore 10 del giorno prima della festività alle ore 8 del giorno dopo la festività. Il Medico di turno è indicato nei quotidiani “Alto Adige” e “Dolomiten”.
- ▶ **Reperibilità notturna:** dalle ore 20 alle ore 8; dott. Levis, T 0471 642 047
- ▶ **Ambulatorio presso la casa di riposo di Tires,** dott. Levis Isidoro, via San Giorgio, 22; ambulatorio T 0471 642 116, casa T 0471 642 047, cell. 347 083 80 64; Lu. + Ma. ore 9 – 11; Me. ore 14.30 – 17; Ve. ore 10 – 12
- ▶ **Ambulatorio presso la casa di riposo di Tires;** attività terapeutica solo con l'autorizzazione del medico, T 0471 642 299; Lu., Me., Ve., ore 8 – 9

Prato Isarco:

- ▶ **Ambulatorio** Ve. ore 8.30 – 9.30
- ▶ **Ambulatorio a Prato Isarco nella scuola:** Lu. – Gi., ore 17 – 18; Ve. ore 11 – 12

Cardano:

- ▶ **Ambulatorio** Ma. ore 16 – 17; Gi. ore 10.30 – 11.30

Aica di Fiè:

- ▶ **Ambulatorio** dott. Di Vendra, Gi. ore 8.30 – 11

■ OSPEDALE

Unità Sanitaria oc. Centro-Sud,
via Lorenz Böhler, 5 – Bolzano

- ▶ **Centralino:** T 0471 908 111
- ▶ **Pronto Soccorso:** T 0471 908 330
- ▶ **Pronto intervento medico:**
T 0471 908 288 e 0471 909 148

■ DENTISTA

dott. med. dent. Thomas Ginter, Via Paese 4, Fiè allo Sciliar, T 0471 725 680
Lu. + Ma. ore 8.30 – 12 e ore 14 – 18;
Me. ore 8 – 14; Gi. ore 8 – 12 e ore 16 – 20;
Ve. ore 8 – 13

■ UFFICIO OGGETTI SMARRITI

presso l'Associazione Turistica,
T 0471 642 127

■ CASSA RURALE DI TIRES

Tires, Via San Giorgio 38, T 0471 642 135,
Fax 0471 642 011, www.raiffeisen.it/tiers,
rk_tiers@raiffeisen.it
Lu. – Ve. ore 8 – 13 e ore 14.30 – 16

Sportello Bancomat presso:

- ▶ Cassa Rurale Tires
- ▶ Cassa Rurale Nova Levante
- ▶ Cassa Rurale Fiè allo Sciliar



- › Cassa Rurale ad Aica di Fiè (vicino ai pompieri)
- › Banca Popolare dell'Alto Adige a Fiè allo Sciliar
- › Cassa Rurale Prato d'Isarco

■ BIBLIOTECA

Tires, presso la Cassa Raiffeisen

› Aperto tutto l'anno:

Do. ore 10 – 11.30, Ma. ore 8.30 – 10

› In inverno anche:

Gi. ore 15 – 16.30, Sa. ore 18 – 19.15

› In estate anche:

Gi. ore 17.30 – 19, Sa. ore 18.30 – 19.45
(Estate = metà giugno fino metà settembre)

■ SANTE MESSE

(T = in lingua tedesca;

I = in lingua italiana)

Chiesa Parrocchiale – Tires

› Estate e inverno

*Do. ore 6.30 (T), alle 9 (T); Lu. + Ve. alle 8;
Ma. + Gi. ore 7.15*

› Estate (da metà giugno fino metà settembre), Sa. alle 20 (T), Do. alle 10.30 (I, solo nel mese di agosto)

› Inverno (da metà settembre)

Sa. alle 19.30 (T)

Santa Messa nella casa di riposo:

tutto l'anno, mercoledì alle 9

Chiesa San Giovanni – Aica di Fiè

› Estate e inverno

Do. alle 7 (T) e alle 9 (T)

■ MUNICIPIO

Tires, Centro, vicino l'Ufficio turistico,

T 0471 642 123, Fax 0471 642 088

Orario d'apertura: Lu. – Ve. ore 8 – 12.15

Ma. ore 8 – 12.15 e ore 14.30 – 17

■ UFFICIO POSTALE

Tires, Centro, T 0471 642 121,

Orario d'apertura:

Lu. – Ve. ore 8 – 13; Sa. ore 8 – 12

› Francobolli per l'Italia:

Cartoline e lettere fino a 20 g = € 0,60

› Francobolli per l'Europa:

Cartoline e lettere fino a 20 g = € 0,65

■ SERVIZI TELEFONICI

Elenco abbonati nazionali **412**

Elenco abbonati esteri **4176**

Dettatura telegrammi **186**

Servizio sveglia **4114**

Bollettino meteorologico **0471 271 177**

Ora esatta **4161**

■ TELEFONO

Telefoni pubblici presso gli alberghi e le pensioni oppure **nelle cabine telefoniche poste:**

- a Tires, di fronte all'albergo Vajolet
- a S. Cipriano, vicino all'albergo Rosengarten

Prefisso

- per la Germania **0049**
- per l'Austria **0043**
- per la Svizzera **0041**

Tessere telefoniche presso Market Pircher e Gol Market Gruber a Tires, centro.

■ CAMPEGGIO

Fiè allo Sciliar/San Constantino, 16,
T 0471 706 459

■ VETERINARIO

- **Ambulatorio veterinario Sciliar della dott.ssa Schrott Kathrin**,
Via del Paese, 12, 39050 Fiè allo Sciliar,
T+F 0471 724 029, cell. 333 623 43 13;
kateschrott@hotmail.com
- **Ambulatorio piccoli animali dott. Georg Moser**, Via Segantini, 7 – Bolzano,
T 0471 283 040, Orario d'apertura: Lu. – Ve.
ore 10 – 12 e ore 16 – 19; Sa. ore 10 – 12

■ PENSIONE E SCUOLA PER CANI

Dog Academy di Ruth Wahlmüller,
Via S. Cipriano, 14, cell.: 335 130 97 50
www.dogacademy.it, info@dogacademy.it,

■ PARRUCCHIERA – SALON BY SARA

Parrucchiera da donna e uomo, solarium
Via S. Giorgio 63/6 (sopra il negozio Despar)
39050 Tires, T 0471 642 194
Orario d'apertura: Ma. ore 13 – 20; Me. – Ve.
ore 8 – 12 e ore 13 – 17; Sa. ore 8 – 15. Lunedì
chiuso. È gradita la prenotazione!

■ DISCOTEQUE

- **Siusi**, Salego (anche Pizzeria),
T 0471 707 502; Gi., Ve., Sa. dalle ore 22
- **Vigo di Fassa**, Inter Disco Dance,
T 0462 764 442

■ IL NOSTRO AMBIENTE È SACRO PER NOI

Nel comune di Tires il fabbisogno energetico viene coperto da 2 centrali idroelettriche di nostra proprietà. Dal 1980 è in funzione un depuratore organico. Nel 1984 è stata introdotta la raccolta rifiuti differenziati. Per noi abitanti di Tires è importante

separare i rifiuti – per questo qualche consiglio:

- › Comprare le bevande in contenitori di vetro invece che di PVC
- › Evitare gli imballaggi inutili
- › Gli imballaggi superflui lasciare in negozio – ci aiuti separando i rifiuti!
- › Vetro, carta e lattine, rifiuti organici e rifiuti non decomponibili possono essere lasciati dal gestore.
- › Per le batterie scariche troverete dei contenitori fuori dai negozi.
- › Informazioni più precise sulla separazione dei rifiuti le troverete sul “Calendario dei rifiuti” del comune di Tires dal Vs. gestore.

■ AUTOFFICINA

Ascher Stefan, Via San Cipriano, 10
T 0471 642 267, officina servizio aperto:
Lu. – Sa. ore 8 – 13 e ore 14 – 19,
Do. (solo luglio e agosto, settembre) ore 9 – 12

■ SERVIZIO CARRO ATTREZZI

- › **Servizio carro attrezzi “Karosserie Plus”**, Via S. Cipriano 15, 39050 Tires,
T 0471 640 033, cell. 348 64344 36
- › **ACI Automobile Club Italiano**, Bolzano
T 0471 803 116

■ DISTRIBUTORI

I turni domenicali e festivi sono riportati sul quotidiano locale.

- › **API Tires**, T 0471 642 267, Self service 24 ore, Lu. – Sa. ore 7.30 – 12.30 e ore 14.30 – 19; Do. (solo luglio, agosto e settembre) ore 9 – 12
- › **Esso Nova Levante**, T 0471 613 229, Self service 24 ore
- › **Q8 Fiè**, T 0471 725 032, Self service 24 ore
- › **AGIP Cardano**, T 0471 365 032, Self service 24 ore

Shopping

Desiderate un souvenir da portare a casa o bene di prima necessità? Nei seguenti negozi verrete accolti con gentilezza e professionalità:



■ MARKET PIRCHER DESPAR

Tires, Via San Giorgio. 63/1, T 0471 642 249, info@market-pircher.it, www.market-pircher.it, F 0471 642 002

- › Tabacchi, elettrodomestici
- › Alimentari, carne, frutta/verdura, bibite
- › Giornali tabacchi, tessere telefoniche, cartine
- › Attrezzature da sci e alpinismo, abbigliamento sportivo, noleggio e servizio sci
- › Noleggio biciclette elettriche "Alpine Pearls", scarponi da sci e ciaspole

■ SPECIALITÀ, ENOTECA, ALIMENTARI MAIER GÜNTHER

Tires, Via San Giorgio 9, T 0471 642 106, F 0471 640 514, maier@rolmail.net,
Orario di apertura:

*novembre – aprile: ore 8 – 12 e ore 15 – 18;
maggio – ottobre: ore 8 – 12 e ore 15 – 19;
Sa. ore 8 – 12 (dal 23.05. al 10.10. il sabato è aperto dalle ore 8 – 12 e ore 15 – 18)*

- › Da noi troverete più di 600 tipi di vini rossi e bianchi
- › Alimentari
- › Più di 400 tipi di liquori e grappe
- › Specialità tirolesi di formaggi e salumi
- › Diverse specialità.

■ PANIFICIO-PASTICCERIA TRATTER

Tires, Via San Giorgio 36/1, T 0471 642 124,
Fax 0471 642 041, der_baecker@rolmail.net

Orario di apertura:

Lu. – Ve. ore 7 – 12 e ore 15.30 – 18 (maggio – settembre, Lu. – Ve. fino le ore 19) Sa. ore 7 – 12 (luglio e agosto è aperto anche sabato pomeriggio ore 15.30 – 18)

Piano della settimana:

- **Lunedì:** Purpur – pane con farina integrale di frumento, 100% Integrale
- **Martedì:** Pizza al taglio, anche da asporto
- **Mercoledì:** Rosette fatte a mano, come ai tempi della nonna
- **Giovedì:** Pizza al taglio, anche da asporto, Strudel di pasta sfoglia e mele fresche
- **Venerdì:** Treccia dolce
- **Sabato:** Pane dell'alpinista, 100% integrale di segale e treccia dolce con uvetta
Volentieri accettiamo anche ordinazioni!

■ NEGOZIO PSENNER

Tires, Via San Cipriano, 39; T 339 609 21 76
Orario d'apertura: Lu. – Ve. ore 8 – 12 e ore

15.30 – 18, Sa. ore 8 – 12

- Tabacchi, generi misti, articoli da regalo e souvenir

■ GOL MARKET GRUBER

Tires, Via San Giorgio 73/1,
T+F 0471 640 104

Orario di apertura:

Novembre – aprile ore 7.30 – 12, ore 15 – 18;
maggio – ottobre ore 7.30 – 12, ore 15 – 19;
Luglio e agosto aperto anche sabato pomeriggio dalle ore 15.30 – 18.

- Alimentari, bevande, vini, liquori e grappe, frutta e verdure
- articoli igiene e regalo.

■ BOTTEGA DEL CONTADINO: PRACKFOLERHOF

Aica di Fiè, Aica di Sotto 10,
cell. T 349 781 61 76

Orario d'apertura: martedì e venerdì dalle ore 15 alle 18 o su prenotazione

- prodotti fatti in casa: confetture, scioppo di fiori di sambuco e di lampone, borsa con semi di ciliegio, cuscini alle erbe, ...

■ SPORT MODE ROBATSCHER

Tires, Via San Giorgio 44, T 0471 642 165
Orario d'apertura:

ore 8 – 12 e 15.30 – 19, Sa. ore 8 – 12

- Abbigliamento sportivo, attrezzatura per l'alpinismo e abbigliamento tirolese

Mobilità & gite

Dimenticate l'auto e usufruite dei mezzi pubblici molto vantaggiosi e delle fantastiche proposte escursionistiche: l'ambiente ve ne sarà grato!



■ SERVIZIO DI PULMANN PER ESCURSIONI

Tutto l'anno c'è un servizio di linea Tires – S. Cipriano – Passo Nigra – Passo Costalunga. Inoltre c'è un servizio di linea pulman da S. Cipriano/Tires a Siusi (stazione a valle della cabinovia Siusi-Alpe di Siusi) a pagamento.

■ SKIBUS

Durante la stagione invernale, lo skibus vi accompagnerà giornalmente **ogni 30 minuti nell'area sciistica Carezza** e alla **cabinovia di Siusi**, che collega l'Alpe di Siusi. Accessibile solo con Mobilcard Catinaccio-Latemar o Mobilcard Bolzano centro.

Orario disponibile e vendita Mobilcard presso l'Ufficio turistico a Tires.

■ STAZIONE FERROVIARIA DI BOLZANO

Informazioni orario T 892 021, *tutti i giorni ore 7 – 21; orario di sportello alla stazione ferroviaria: tutti i giorni ore 5.30 – 23;*

La prenotazione posti deve essere fatta direttamente allo sportello.

www.trenitalia.com



■ STAZIONE DELLE AUTOCORRIERE DI BOLZANO

Informazioni orario:

T 840 000 471 (numero verde),

Lu. – Ve. ore 8 – 19, Sa. ore 8 – 13

Orario di sportello alla stazione delle autocorriere di Bolzano:

Lu. – Sa. ore 7 – 19.20, Do. ore 7 – 13.15

www.sii.bz.it

L'orario della zona Tires – Val d'Ega – Sciliar é disponibile nell'Ufficio turistico di Tires.

■ TAXI

Taxi 24 ore su 24 p. gli ospiti **335 547 24 86**

Taxi Hermobil **335 547 24 86**

Taxi Viaggi Dolomiten **329 279 46 17**

■ NOLEGGIO AUTO

› **Maggiore**, Via Garibaldi, 34 – Bolzano,

T 0471 971 531

› **Avis**, P.zza Verdi, 18 – Bolzano,

T 0471 971 467

› **Hertz**, P.zza Verdi, 42 – Bolzano

T 0471 981 411

› **Eurorent**, Via Renon, 5 – Bolzano

T 0471 982 257

› **FunCar**, Via Manzoni, 41 – Merano,

T 0473 230 481

■ SITUAZIONE DEL TRAFFICO

Numero verde: T 1518

■ CENTRALE VIABILITÀ

V.le Druso, 339 – 39100 Bolzano,

T 0471 200 198, vmz@provinz.bz.it



Viaggi in autobus

■ TAXI HERMOBIL

T 335 547 24 86

*info@masunerhof.it, www.tiersertal.com/
hermobil (gite turistiche con pulmino)*

Programma:

- › *Martedì:* Grande giro delle Dolomiti
- › *Mercoledì:* Lago di Garda
- › *Giovedì:* Venezia, giovedì sera: gita all'osservatorio astronomico "Max Valier"
- › *Venerdì:* Mercatino a Merano o i Giardini di Castel Trauttmansdorff
- › *Venerdì:* Programma Arena di Verona su richiesta. Informazioni presso l'Ufficio turistico.

■ VIAGGI DOLOMITEN

T 329 279 46 17

info@dolomitenreisen.com, www.dolomitenreisen.com (moderni pullman di 50 posti)

Programma:

- › *Lunedì:* piccolo giro delle Dolomiti
- › *Martedì:* grande giro delle Dolomiti
- › *Mercoledì:* Lago di Garda, Malcesine, Riva del Garda
- › *Mercoledì:* Innsbruck, Zillertal/Swarovski
- › *Giovedì:* Venezia, Giro della Marmolada
- › *Venerdì:* Merano, Castel Trauttmansdorff

Libri & cartine

■ TABELLONE INFORMATIVO CON CARTINA

- **Tires:** Piazza della fontana
- **S. Cipriano** – “Ziegelofen”

■ CARTA ESCURSIONISTICA

Catinaccio-Latemar – Scala 1:30.000
(€ 5,00)

■ WANDERFÜHRER

Nuova edizione – con descrizione di tutti i sentieri in buone condizioni e ben segnalati (ogni escursione è dotata di cartina).
Disponibile presso l'Ufficio turistico e in tutti i negozi a € 16,90.

■ GUIDA CULTURALE

Catinaccio-Latemar – emozionanti escursioni verso attrazioni culturali e naturali
(disponibile presso l'Ufficio turistico a € 5,00).

■ CARTA PANORAMICA

Tires e dintorni – con proposte d'escursioni (€ 1,00)

■ CARTA PER ESCURSIONI CON LE CIASPOLE

Scala 1:25.000 (€ 5,50)

L'elenco degli affittacamere con relativi prezzi e la cartina del paese si possono richiedere gratuitamente presso l'Associazione turistica.

COLOFONE:

EDIZIONI:

Associazione Turistica Tires al Catinaccio
Primavera 2009 – Salvo variazioni.

FOTOGRAFIE: AT Tires-Catinaccio (Marc), AT Obereggen (Raffalt), SMG : Pag. 33, Gloger (p. 11, destra.), Moser (p. 12), Blickle (p. 35, 37), Rier (p. 46), AT Valle Isarco (p. 32), Castel Trauttmansdorff (p. 34), OE d. Cam. d. Commercio BZ: F. Blickle (p. 43)

CONCETTO, DESIGN & PRODUZIONE:

Dialogwerkstatt, Tel. 0472 834 477, Bressanone
www.dialogwerkstatt.it



Tires al Catinaccio

Una località turistica in Alto Adige/Südtirol

ASSOCIAZIONE TURISTICA TIRES AL CATINACCIO

Via S. Giorgio, 79, 39050 Tires

Tel. 0471 642 127

Fax 0471 642 005

info@tiers.it

www.tiers.it

Orario

Da giugno a metà ottobre:

Lunedì – venerdì ore 8 – 12, ore 15 – 18

Sabato ore 8 – 12

Domenica e giorni festivi chiuso

Da metà ottobre a fine maggio:

Lunedì – venerdì ore 8 – 12, ore 15 – 18

Sabato, domenica e giorni festivi chiuso

